

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ofiara bezbożnych jest obrzydliwością, tym bardziej, gdy towarzyszy jej zły zamiar.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ofiara bezbożnych jest obrzydliwością, tym bardziej, gdy towarzyszą jej niewłaściwe motywy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ofiara niegodziwych budzi odrazę, a coś dopiero, gdy ją w niegodziwości ofiarują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ofiara niepobożnych jest obrzydliwością, a dopiero gdyby ją w grzechu ofiarował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ofiary niezbożnych brzydlive: iż się ofiarują z grzechu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ofiara bezbożnych jest obrzydliwością, tym bardziej złożona podstępnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ofiara bezbożnych budzi wstręt, tym bardziej gdy się ją składa za ohydne postępowanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ofiary niegodziwych są wstrętne, tym bardziej gdy są składane w złych zamiarach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ofiara przewrotnych budzi odrazę, zwłaszcza jeśli jest składana w nieczystej intencji.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ofiara bezbożnych budzi odrazę, zwłaszcza gdy się ją składa w nieczym zamiarze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Жертви безбожних гидота Господеві, бо й беззаконно їх приносять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ofiara niegodziwego jest ohydą, zwłaszcza gdy ją składa za sprośny czyn.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ofiara niegodziwych jest obrzydliwością. O ileż bardziej, gdy się ją przynosi wraz z rozpasaniem.

¹⁾ zły zamiar, זִמָּה (zimma h), wg G: tym bardziej, gdy składają ją bezprawnie, καὶ γὰρ παρανόμως προσφέρουσιν αὐτάς.